

Агафонова Ольга Владимировна

**КАТЕГОРИЯ РАЗГОВОРНОСТИ И ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ В "ТВИТТЕРЕ" (НА МАТЕРИАЛЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ДНЕВНИКОВ Г. ЗЮГАНОВА, В. ЖИРИНОВСКОГО, И. ЛЕБЕДЕВА)**

Для современной лингвистической науки характерен большой интерес к изучению коммуникативных категорий, которые позволяют создать условия для успешного общения. В данной статье рассматривается сущность категории "разговорность", получающая специфическое воплощение в интернет-коммуникации. На материале микроблога "Твиттер" выявляется специфика реализации данной категории. Разговорность играет большую роль в записях политиков, помогая устанавливать контакт с электоратом, влиять на принятие тех или иных решений. На основе проведенного исследования автором формулируются тенденции ведения блогов: 1) экспрессия речи; 2) субъективный взгляд на ситуацию.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/14.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/14.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 1. С. 51-54. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

В заключение хотелось бы отметить, что интертекстуальность в данном романе, безусловно, присутствует, однако ее характер заметно отличается от большинства других случаев, которые могут быть обнаружены и рассмотрены в других романах Дж. Барнса. Перевод подобных элементов романа требует от переводчика, прежде всего, внимательности на протяжении всей работы над романом, так как «кусочки» внутренней интертекстуальности, подобно пазлу, разбросаны по всем частям романа, с начала до конца, принимая самую неожиданную форму. Кроме того, эрудиция и начитанность при переводе интертекстуальных элементов являются обязательным условием для переводчика.

#### Список литературы

1. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. СПб.: Издательство СПбГУ, 2005. 145 с.
2. Барнс Дж. Англия, Англия / пер. С. В. Силакова. М.: АСТ, 2001. 352 с.
3. Денисова Г. В. В мире интертекста: язык, память, перевод. М.: Азбуковник, 2003. 298 с.
4. Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах поэтического языка. М.: Комкнига, 2007. 178 с.
5. Михайлова Е. В. Интертекстуальность в научном дискурсе: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 1999. 205 с.
6. Пьеге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности / пер. с фр.; общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 240 с.
7. Фатеева Н. А. Контрапункт интертекстуальности, или Интертекст в мире текстов. М.: Агар, 2000. 280 с.
8. Фатеева Н. А. Типология интертекстуальных элементов и межтекстовых связей в художественном тексте // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 1998. № 5. С. 10-11.
9. Barnes J. England, England. L.: Vintage U. K., 1998. 266 p.
10. <http://www.encyclopedia.com/people/literature-and-arts/music-popular-and-jazz-biographies/cole-porter> (дата обращения: 12.12.2015).
11. Nünning V. The Invention of Cultural Traditions: The Construction and Deconstruction of Englishness and Authenticity in Julian Barnes' England, England. Berlin: Librus, 2010. 235 p.

#### INTERTEXTUAL RELATIONS IN THE NOVEL BY JULIAN BARNES "ENGLAND, ENGLAND"

Abdrashitova Gul'nara Salekhovna  
Kurmaeva Irina Il'darovna, Ph. D. in Philology  
Kazan (Volga region) Federal University  
Abdrashitova-Gulnara@yandex.ru; airre@rambler.ru

The article examines the phenomenon of intertextuality in the context of linguistics. Special attention is paid to intertextual elements, their characteristics and functions in the novel by Julian Barnes "England, England". The study focuses on the specifics of author's usage of intertextual elements in the novel and analyzes the types of intertextual relations which Julian Barnes establishes by these elements.

*Key words and phrases:* intertextuality; intertext; internal intertextuality; archi-textuality; para-textuality; hypertextuality; meta-textuality; allusion; reminiscence.

УДК 81.42

*Для современной лингвистической науки характерен большой интерес к изучению коммуникативных категорий, которые позволяют создать условия для успешного общения. В данной статье рассматривается сущность категории «разговорность», получающая специфическое воплощение в интернет-коммуникации. На материале микроблога «Твиттер» выявляется специфика реализации данной категории. Разговорность играет большую роль в записях политиков, помогая устанавливать контакт с электоратом, влиять на принятие тех или иных решений. На основе проведенного исследования автором формулируются тенденции ведения блогов: 1) экспрессия речи; 2) субъективный взгляд на ситуацию.*

*Ключевые слова и фразы:* категория разговорности; интернет-коммуникация; «Твиттер».

**Агафонова Ольга Владимировна**  
Волгоградский государственный социально-педагогический университет  
rebrieva.olg@yandex.ru

#### КАТЕГОРИЯ РАЗГОВОРНОСТИ И ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ В «ТВИТТЕРЕ» (НА МАТЕРИАЛЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ДНЕВНИКОВ Г. ЗЮГАНОВА, В. ЖИРИНОВСКОГО, И. ЛЕБЕДЕВА)

В настоящее время в лингвистике изучению разговорной речи и категории разговорности посвящено большое количество работ (Н. Д. Голев [3], Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Е. Н. Ширяев [5; 6],

И. А. Иванчук [8], Т. Н. Колокольцева [11], О. А. Лаптева [12], О. Б. Сиротина [14] и многие другие). Исследовательский интерес вполне понятен: разговорный стиль все активнее проникает в другие функциональные стили и разновидности русского языка.

Сущность категории разговорности определяется исследователями по-разному. Так, например, О. Б. Сиротина отмечает, что понятие «разговорность» используется для «противопоставления книжной, малопонятной широким массам людей и доступной, простой речи в ораторском искусстве, в СМИ, а также в художественной речи (эстетическая категория, сигналы разговорности при стилизации разговорного стиля и самого процесса говорения в художественной литературе)» [Там же, с. 321].

И. А. Иванчук считает разговорность риторической категорией. Автор интерпретирует данную категорию в рамках теории типов речевых культур. Исследователь рассматривает разговорность как риторическую категорию, получающую свое воплощение в элитарном типе речевой культуры [8].

В работе Т. Н. Колокольцевой «Категория разговорности и специфика ее реализации в современной коммуникации» термин «разговорность» определяется «как лингвистическая категория, объединяющая обширный массив языковых особенностей, генетически восходящих к разговорной речи, маркирующая их по принадлежности к соответствующей сфере общения, а за ее пределами создающая колорит этой сферы» [11, с. 101]. Мы разделяем данную точку зрения.

Среди ученых-языковедов нет единого мнения о средствах выражения разговорности в письменной речи. Так, Л. Н. Козлова называет следующие конструкции и явления, используемые при стилизации разговорной речи на письме: «1) сегментность, расчлененность структур; 2) синтаксическая компрессия и редукция; 3) эллипсис; 4) структурно незавершенные высказывания (усечения); 5) пояснительные, уточняющие и вставные конструкции; 6) отказ от начатого повествования; 7) поиск подходящего слова (использование слов-паразитов, местоимений и частиц)» [10, с. 111-112].

Т. Б. Трошева в статье «Религиозный дискурс и категория разговорности» называет такие средства разговорности, как «использование большого количества разговорных частиц, лексики разговорного характера, слов в переносном значении, включающих в себя экспрессивно-оценочные коннотации, экспрессивно-эмоциональной лексики, фразеологических единиц разговорной окраски, присоединительных конструкций и парцелляций, эллиптичности» [15].

Важным является вопрос о специфике воплощения категории разговорности в рамках интернет-коммуникации. Т. Ю. Виноградова считает, что «сегодня по сути дела возникла новая форма языкового взаимодействия – письменная разговорная речь. Русский язык существует в основном в письменном варианте, но в условиях интерактивной сетевой коммуникации темп речи приближен к устной ее разновидности» [1, с. 64].

Совершенно противоположным является мнение А. Е. Войскунского, считающего текст в Интернете «гибридом устно-письменной речи, содержащей признаки публичной, диалогической и монологической речи» [2, с. 144].

Приведем справедливое мнение Т. Н. Колокольцевой о том, что здесь мы имеем дело с «новым письменным проявлением разговорного стиля, для которого характерны языковые особенности, присущие естественной непринужденной речи: свернутость, редукция сегментного ряда, высокая доля разговорной и другой сниженной лексики, обилие специфических разговорных конструкций и т.д.» [11, с. 103].

Новая письменная разговорность проявляется в таких жанрах Интернета, как форумы, чаты, всевозможные социальные сети. Следует отметить интерактивное взаимодействие текста интернет-пользователя с другими текстами электронной коммуникации.

Языковой материал, привлеченный для анализа в данной статье, представлял собой тексты электронных дневников политиков Г. А. Зюганова, В. В. Жириновского и И. В. Лебедева, размещенные в микроблоге «Твиттер».

Популярность «Твиттера» обусловлена действием тенденции к быстрой коммуникации между пользователями Сети. Действительно, если в рамках блога общение между людьми происходит в режиме офлайн (англ. *offline* — «не на линии, отключенный от Сети»), то для микроблога отличительной особенностью является возможность мгновенного распространения информации среди пользователей интернет-сервиса «Твиттер».

Мы можем отметить две тенденции ведения блогов:

1. Экспрессия речи. Рассмотрим примеры:

(1) @G\_Zyuganov 05.02.2016

Керри возмущается работой наших ВКС в Сирии. Обвиняет в гибели мирных жителей. Напомню Керри вторжение в Ирак [7].

Г. Зюганов, критикуя Д. Керри, указывает на двойные стандарты американских политиков. Парцеллированная конструкция помогает автору записи передать свое отношение к происходящему событию.

(2) @G\_Zyuganov 21.01.2016

Разрушитель (Б. Н. Ельцин – первый Президент Российской Федерации – примечание автора – О. А.) исторической России. Чуть не оставил нас без атомной бомбы [Там же].

Г. А. Зюганов, используя парцелляцию, обращает внимание адресата на данное сообщение, подчеркивает свое негативное отношение к работе Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина.

(3) @G\_Zyuganov 31.01.2016

Греф: Россия нуждается в структурных реформах. Суть реформ: гнать грефов взащей поганой метлой и строить социализм [Там же]!

Г. А. Зюганов, комментируя высказывание Г. Грефа о необходимости структурных реформ в нашей стране, предлагает обратить эти реформы против либералов. Прибегая к просторечному выражению *знать взащей*, автор делает свою речь более эмоциональной, образной, акцентируя внимание читателя на нужном месте сообщения.

(4) @Zhirinovskiy 04.01.2016

Конфликт Ирана и СА выгоден всем, в том числе самим этим странам. А также США, Израилю. Но страдают народы. Паны дерутся, у холопов чубы трещат [4].

(5) @G\_Zyuganov 25.05.2016

Бабло и зло победили в ЕдРо или как Цирк зажигает огни [7]!

В примере (5) благодаря употреблению жаргонных слов (*бабло*) политик помогает понять читателю ту мысль, которую хотел донести до своей аудитории.

(6) @Russian1972 27.05.2016

Заузить весь центр Москвы до одной-двух полос мог только провокатор или полный идиот. Бордовый центр пробок в 10 баллов теперь круглосуточно [13].

Применяя в своей записи слова с резко негативной оценочностью (провокатор (*идиот*)), автор извлекает из него нужный экспрессивный эффект, который, в свою очередь, направлен на адресата.

Эмоционально-оценочная лексика, парцелляция направлены на осуществление коммуникативной стратегии авторов текста – воздействия на адресата, привлечения его внимания к той или иной ситуации, возникающей в обществе. Экспрессия позволяет политикам выразить свои мысли, сделать сообщение менее официальными.

2. Субъективный взгляд на ситуацию. Рассмотрим примеры:

(1) @G\_Zyuganov 08.09.2015

То есть ВРИО ГЛАВЫ МАРИЙ ЭЛ УГРОЖАЕТ НАРОДУ «РАСКОПАТЬ» ЗА НАРОДНЫЕ ДЕНЬГИ ПОСТРОЕННУЮ ДОРОГУ! За НЕПОЧТЕНИЕ БАРИНУ [7]!

В примере употребление пояснительной конструкции (*За НЕПОЧТЕНИЕ БАРИНУ*) дает возможность политику проиллюстрировать собственное отношение к сложившейся ситуации в республике Марий Эл. Автор сообщения использует прием капитализации, что отражает негодование Г. А. Зюганова действиями ВРИО главы Марий Эл.

(2) @Zhirinovskiy 16.12.2014

Кое-кто надеется на возврат «у.е.» на магазинные ценники. Мы категорически против. Рубль – наша главная денежная единица. Никакой валюты [4]!

В. В. Жириновский прибегает к пояснительным конструкциям (*мы категорически против. Рубль – наша главная денежная единица. Никакой валюты!*) в качестве довода к сказанному. Сообщение оформляется от 1 лица множественного числа (*мы категорически против*). Автор делает свою точку зрения обобщенной и представляет ее как выражение мыслей всего народа.

(3) @Zhirinovskiy 31.10.2013

Я не знаю ни одной другой страны мира, где бы внутри было деление по национальному признаку. Смысл государства – в единстве [Там же].

Воспользовавшись пояснительной конструкцией (*смысл государства – в единстве*), автор подкрепляет тем самым собственную аргументацию.

(4) @G\_Zyuganov 04.05.2016

Коллекторы избили деателя культуры, экс-директора детского театра в Новокузнецке. ПИНАЛИ НОГАМИ. Таков «рынок» «ЕР» [7].

В примере слово (*ПИНАЛИ*) служит действенным средством передачи экспрессии, благодаря которому читатель может оценить всю ситуацию, о которой повествует автор записи.

(5) @Zhirinovskiy 06.04.2016

С Тулеева, запретившего работу коллекторов в Кузбассе, надо взять пример другим губернаторам! Это давнее предложение ЛДПР! Но Дума — тормозит [4].

В примере (5) употребление разговорного слова *тормозит* создает отрицательно-оценочную характеристику явления. В. В. Жириновский, используя разговорную лексику в записи, подтверждает тем самым свою аргументацию.

Итак, записи в микроблоге «Твиттер» зачастую становятся площадкой общения известных личностей, в данном случае политиков, со своими читателями. Заметки Г. А. Зюганова, В. В. Жириновского проникнуты эмоциональной лексикой, зачастую сниженной. Вербальная агрессия помогает политикам выразить свое недовольство той или иной ситуацией с целью усиления воздействия на читателей заметок. Так, сильная инвектива в адрес Г. О. Грефа, государственного деятеля, президента и председателя правления Сбербанка России, прозвучала в микроблоге Г. А. Зюганова [7]: *знать грефов взащей поганой метлой и строить социализм!*

Выражая собственное мнение, политики используют пояснительные конструкции для создания иллюзии «живого» повествования, которое направлено на непосредственное влияние на читателей микроблога «Твиттер», установление контакта с электоратом.

Если рассматривать политиков с точки зрения классификации языковой личности, предложенной К. Ф. Седовым [Цит. по: 9] и разделяемой многими лингвистами, в т.ч. В. И. Карасиком, то В. В. Жириновского, Г. А. Зюганова, И. В. Лебедева можно отнести к эгоцентрическому типу языковой личности. В. И. Карасик замечает что «эгоцентрическая языковая личность насыщает свою речь яркими и необычными выражениями

с целью самопрезентации и украшения речи» [Там же, с. 21]. Заметки данных политических деятелей в «Твиттере» отличают некая театральность, экспрессивность, категоричность («беспредельщики»; *знать грешов вшаей поганой метлой; никакой валюты!*), целью которых является воздействие на адресата и одновременно самореклама.

Заметим, что сообщения политиков в «Твиттере» направлены на активное взаимодействие авторов со своими читателями. Государственные деятели с помощью микроблога проводят конкурсы для широкого круга читателей (**И. В. Лебедев** [13]: *Дорогие болельщики и все любители футбола! Напоминаю, что сегодня мы начинаем наш розыгрыш 10 билетов на Евро-2016*), напоминают о встречах (**В. В. Жириновский** [4]: *Посетил книжную ярмарку на Красной площади. Раздал книги, угостил всех мороженым. 5 июня жду всех там же с 11 и с 18*), информируют о своих действиях, направленных на исправление социального произвола (**Г. А. Зюганов** [7]: *Что касается коллекторов, то я поддерживаю идею прекратить это варварство. Мы внесли параллельно закон, который запрещает эту деятельность*).

Итак, микроблог «Твиттер» помогает политикам сформировать нужный им имидж. Этому способствуют открытость в общении, то есть диалогизация, которую обеспечивает блог, обилие разговорных элементов, в т.ч. парцелляции, и пояснительных конструкций, использование обобщений разного рода. Таким образом, политические деятели, воздействуя на электорат с помощью социальных сетей, меняют его мировосприятие в нужную сторону.

#### Список литературы

1. **Виноградова Т. Ю.** Специфика общения в Интернете // Русская сопоставительная филология: лингвокультурологический аспект / Казанский гос. университет. Казань: Изд-во Казан. гос. ун-та, 2004. С. 63-67.
2. **Войскунский А. Е.** Речевая деятельность в ходе компьютерных конференций // Вопросы психологии. М.: Академия пед. наук РСФСР, 1991. № 6. С. 139-158.
3. **Голев Н. Д.** Русская письменная разговорность и ее отражение в обыденном метаязыковом сознании участников виртуальной коммуникации // Вестник Томского государственного университета. Серия «Филология». 2013. № 5 (25). С. 12-30.
4. **Жириновский В. В.** [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/Zhirinovskiy> (дата обращения: 12.06.2016).
5. **Земская Е. А.** Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. М., 1979. 240 с.
6. **Земская Е. А., Китайгородская М. В., Ширяев Е. Н.** Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / под ред. Е. А. Земской. М., 1981. 276 с.
7. **Зюганов Г. А.** [Электронный ресурс] URL: [https://twitter.com/G\\_Zyuganov](https://twitter.com/G_Zyuganov) (дата обращения: 10.06.2016).
8. **Иванчук И. А.** Риторическая категория разговорности в публичной речи носителей элитарного типа речевой культуры: ее специфика и функции [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ritoricheskaya-kategoriya-razgovornost-v-publichnoy-rechi-nositeley-elitarnogo-tipa-rechevoy-kultury-ee-spetsifika-i-funktsii> (дата обращения: 01.12.2015).
9. **Карасик В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
10. **Козлова Л. Н.** Синтаксические средства создания разговорности (на материале произведений Л. Улицкой) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2009. № 2. С. 110-113.
11. **Колокольцева Т. Н.** Категория разговорности и специфика ее реализации в современной коммуникации // Русский язык как государственный язык Российской Федерации: лингвистический, социальный, историко-культурный, дидактический контексты функционирования: сб. м-лов междунар. конф. Волгоград, 2013. С. 100-104.
12. **Лаптева О. А.** Русский разговорный синтаксис. М., 1976. 397 с.
13. **Лебедев И. В.** [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/Russian1972> (дата обращения: 12.06.2016).
14. **Сиротинина О. Б.** Разговорный стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. М.: Флинта: Наука, 2003. С. 319-321.
15. **Трошева Т. Б.** Религиозный дискурс и категория разговорности [Электронный ресурс]. URL: <http://uchebilka.ru/literatura/7158/index.html> (дата обращения: 01.11.2015).

#### CATEGORY OF COLLOQUIALISM AND ITS IMPLEMENTATION IN “TWITTER” (BY THE MATERIAL OF THE ELECTRONIC DIARIES OF G. ZYUGANOV, V. ZHIRINOVSKY, I. LEBEDEV)

Agafonova Ol'ga Vladimirovna  
Volgograd State Socio-Pedagogical University  
rebrieva.olg@yandex.ru

Modern linguistic science is characterized by great interest in the study of the communicative categories which allow creating conditions for successful communication. The article reveals the essence of the category of “colloquialism” having specific expression in Internet communication. By the material of the microblog “Twitter” the specifics of implementation of this category is revealed. The colloquialism plays a big role in politics, helping to establish contact with the electorate, influence the adoption of certain decisions. On the basis of the study the author formulates the trends of blogging: 1) the expression of speech; 2) subjective view on the situation.

*Key words and phrases:* category of colloquialism; Internet communication; “Twitter”.